

más rápido se comenzará la remediación destinada a la lectura.

- Si un estudiante de tercer año de primaria continúa a tener una deficiencia de lectura que sea indicada por una nota Insatisfactoria en el OCCT\* y el niño(a) no encaja dentro de las Seis Buenas Causas de Exención, entonces otro año será necesario (de retención) para que el niño tenga una instrucción intensiva y más tiempo para colocarse al día en su lectura.
- La retención del tercer año de primaria no quiere decir que el niño fracasó, que la escuela fracasó, o que los padres fracasaron.

\*Los puntajes del Examen de Currículo Principal de Oklahoma [OCCT (Oklahoma Core Curriculum Test)] son categorizados como Insatisfactorio, Conocimiento Limitado, Apto y Avanzado. Un puntaje Insatisfactorio indica que el estudiante está leyendo por lo menos dos años abajo del nivel del tercer año de primaria.

### ¿Cómo ayudaremos a los estudiantes que fueron retenidos?

La ley requiere que las escuelas desarrollen un Plan de Progreso Académico [Academic Progress Plan (APP)] para cada estudiante que está retenido o que esté leyendo abajo del nivel escolar. El plan también describe las prácticas de enseñanza intensivas que serán usadas para ayudar al niño(a) a ponerse al día en su lectura. Esta instrucción intensiva será proporcionada durante los horarios regulares de la escuela además de la instrucción de lectura regular. Cada progreso del estudiante será monitoreado frecuentemente. Esta ayuda intensiva será proporcionada hasta que la deficiencia de lectura sea corregida.

El documento del APP describe las dificultades de lectura específicas del niño(a) e incluye:

- Identificación de las evaluaciones usadas para propósito de diagnóstico y monitoreo periódico
- Los resultados de la evaluación usados para identificar la deficiencia de lectura
- Una lista de las áreas de habilidades de lectura desarrolladas destinadas para mejoría (esto es, comprensión, fónica, conocimiento fonológico, ortografía/deletreo, fluencia de lectura, y vocabulario)
- Una descripción de los servicios complementarios y/o remediales y apoyos proporcionados al estudiante
- Una descripción de estrategias de participación parental
- Identificación de cualquier servicio colaborativo proporcionado al niño(a) para poder facilitar el APP (esto es, Título I [Title I], IDEA, ELL/Título III [Title III]).

### Clase de Aceleración Intensiva

Si un estudiante ya fue retenido una vez en el tercer año de primaria y después tiene una nota Insatisfactoria nuevamente, la escuela debe proporcionar una clase de aceleración intensiva que se enfoque en aumentar el nivel de lectura del niño(a) para por lo menos dos niveles años escolares en un año escolar. La clase de aceleración intensiva debe:

- Tener un promedio reducido de estudiantes para el maestro
- Tener un maestro de alto desempeño
- Proporcionar una instrucción de lectura ininterrumpida durante la mayoría del día escolar
- Dar a los estudiantes la oportunidad de dominar el cuarto año de primaria de los Estándares de Oklahoma C3 [Oklahoma C3

Standards] en otras áreas principales

- Proporcionar una instrucción intensiva de lenguaje y vocabulario utilizando un programa basado en pesquisa científica, incluyendo el uso de un terapeuta del habla
- Monitorear semanalmente el progreso del estudiante
- El distrito también debe ofrecer a este estudiante la opción de ser servido en un local de instrucción transicional diseñado para ayudarlo a alcanzar los Estándares de Oklahoma del C3 [Oklahoma C3 Standards] del cuarto año de primaria, mientras él/ella continúa la remediación de la deficiencia de lectura.

### Intervenciones Intensivas

Las escuelas deben proporcionar intervenciones intensivas en lectura y un soporte de instrucción intensivo incluyendo un mínimo de 90 minutos de instrucción de lectura diaria, ininterrumpida, basada en pesquisa científica. Ellas también pueden proporcionar otras estrategias que pueden incluir:

- Instrucción en grupo pequeño
- Ratio de estudiante a maestro reducido
- Monitoreo de progreso con más frecuencia
- Maestro o mentor particular
- Clases de transición que contengan estudiantes del tercer y cuarto año de primaria
- Día, semana, o año escolar extendido
- Programa de Lectura de Academia de Verano

Los estudiantes también deben ser ofrecidos por lo menos una de las siguientes opciones:

- Lectura basada en pesquisa científica complementaria
- Clases particulares antes o después de la escuela
- Un plan de asistencia para Leer en Casa con guía para los padres
- Un mentor o maestro particular con capacitación de lectura especializado

Una vez que la instrucción intensiva se haya iniciada, el progreso del estudiante será verificado frecuentemente para que las estrategias de enseñanza puedan ser ajustadas si es necesario.

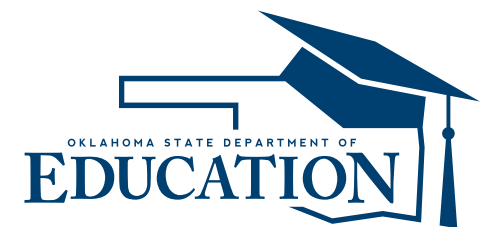
### Promoción al Medio Año

Si el niño(a) puede demostrar el nivel de lectura requerido antes del comienzo del próximo año escolar, él/ella puede ser promovido al cuarto año de primaria. Si el niño(a) logra el nivel de lectura requerido durante el próximo año escolar, el niño(a) puede ser promovido al cuarto año de primaria antes del primero de noviembre. Para ser promovido al cuarto año de primaria al medio año, el niño(a) debe demostrar dominio de las habilidades de lectura del tercer año de primaria y habilidades de lectura del comienzo del cuarto año de primaria. Esto garantizará que el estudiante hizo suficiente progreso para tener éxito en el cuarto año de primaria. Se le dará al estudiante un examen estándar, o el maestro colocará un portafolio de los trabajos del estudiante para demostrar su aptitud.

Esta publicación, impresa por el Departamento del Estado de Servicios de Impresiones de Educación, es emitida por el Departamento de Educación del Estado de Oklahoma como es autorizado por la ley 70 O.S. § 3-104. 200 copias fueron preparadas usando los fondos federales a un costo de \$.09 centavos por copia. Las copias fueron depositadas con el Repositorio de Publicaciones del Departamento de Bibliotecas de Oklahoma [Publications Clearinghouse of the Oklahoma Department of Libraries]. Julio de 2013.



Oklahoma  
Ley de Graduación  
Del Tercer Año de Primaria  
2013-2014



[www.ok.gov/sde](http://www.ok.gov/sde)



[rsa@sde.ok.gov](mailto:rsa@sde.ok.gov)

A partir del 11 de julio de 2013, todos los estudiantes del RSA K-3 recibirán por lo menos 90 minutos de instrucción de lectura ininterrumpida con una instrucción adicional de 30-60 minutos de un grupo pequeño (si es necesario).

*Para poder responder las siguientes preguntas, este folleto está escrito y designado para los padres de los estudiantes del tercer año de primaria de 2013-2014 de Oklahoma.*

- ¿Qué es lo que la ley de Oklahoma dice sobre los requerimientos para los estudiantes de lectura del tercer año de primaria y sobre la promoción al cuarto año de primaria?
- ¿Qué es lo que las escuelas harán para ayudar si un estudiante está leyendo abajo del nivel escolar esperado?
- ¿Cuáles son las Seis Buenas Causas de Exención de Retención de Tercer Año de Primaria?

## ■ SEIS BUENAS CAUSAS DE EXENCIÓN DE RETENCIÓN DEL TERCER AÑO DE PRIMARIA

Algunos estudiantes de tercer año de primaria que tienen una nota Insatisfactoria en la lectura del OCCT pueden ser exentos del requerimiento de retención e pueden ser promovidos al cuarto año de primaria. Esto se llama una buena causa de exención.

### Las buenas causas de exención solamente son dadas a los siguientes estudiantes:

1. Ser identificado como Competente en Inglés Limitado/Aprendiz del Idioma Inglés [*Limited-English Proficient (LEP)/English Language Learner (ELL)*] en una herramienta de evaluación aprobada por la Oficina de Educación Bilingüe/Migrante del Departamento de Educación del Estado de Oklahoma y tener en orden un Plan Educativo de Instrucción de Lengua [*Language Instruction Educational Plan (LIEP)*] antes de la administración del examen referenciado con criterio para el tercer año de primaria; y el estudiante debe haber tenido menos de dos (2) años de instrucción en un programa de Aprendiz del Idioma Inglés [*English Language Learner (ELL)*].

2. Los estudiantes con discapacidades que son evaluados con estándares de logros académicos alternados (AA-AAS) bajo el Programa de Exámenes de las Escuelas de Oklahoma [*Oklahoma School Testing Program (OSTP)*] con el Programa de Evaluación Alternativa de Oklahoma [*Oklahoma Alternative Assessment Program (OAAP)*], califican para la buena causa de exención. El estudiante tiene que ser identificado con la necesidad de servicios especiales de educación antes de la administración del examen referenciado con criterio para el tercer año de primaria; el estudiante tiene que tener un Programa de Educación Individualizado en orden [*Individualized Education Program (IEP)*] antes de la administración del examen referenciado con criterio para el tercer año de primaria y el IEP del estudiante debe regir que el estudiante será evaluado con estándares de logros académicos alternados a través del Programa de Evaluación Alternativa de Oklahoma [*Oklahoma Alternative Assessment Program (OAAP)*] basado en la Lista de Verificación de Criterio para Evaluar Estudiantes con Discapacidades en Evaluaciones Estatales [*OSDE Criteria Checklist for Assessing Students with Disabilities on State Assessments*].

3. Para promover a un estudiante utilizando una evaluación de lectura estandarizada alternativa, se debe aplicar el siguiente criterio:

a) El estudiante debe alcanzar un puntaje con un nivel aceptable de desempeño en un examen de lectura de estándar alternativo aprobado. Las siguientes, son evaluaciones de lectura estándares alternativas aprobadas que pueden ser utilizadas para justificar una promoción de buena causa. El puntaje enlistado constituye un nivel aceptable de desempeño, y el estudiante debe tener un puntaje igual o mayor a los porcentajes siguientes:

- i. Examen de Logros Académicos de Stanford [*Stanford Achievement Test*], Décima Edición, (SAT 10) – **Porcentaje de 45**
- ii. Examen de Iowa de Habilidades Básicas [*Iowa Test of Basic Skills (ITBS)*] Batería Completa, Formulario A, C o E, Nivel 9, Comprensión de Lectura – **Porcentaje de 45**
- iii. Examen de Iowa de Habilidades Básicas [*Iowa Test of Basic Skills (ITBS)*] Batería Principal, Formulario A, C, o E, Nivel 9, Comprensión de Lectura – **Porcentaje de 45**
- iv. TerraNova, Tercera Edición Batería Completa Nivel 13, Lectura – **Porcentaje de 45**

b) Las evaluaciones de lectura estándares alternativas solamente pueden ser administradas siguiendo la administración de la porción del examen referenciado del criterio de Lectura del (3er) tercer año de primaria. El formulario de la prueba de primavera (*2do semestre escolar*) del examen debe ser administrado. Una evaluación de lectura estándar alternativa aprobada puede ser administrada en cualquier momento antes de comenzar el próximo año académico, si por lo menos hay treinta días de calendario entre las administraciones y si diferentes formularios de exámenes son administrados.

4. Para promover a un estudiante basado en la evidencia del Portafolio del Estudiante, el Portafolio del Estudiante debe incluir evidencia demostrando el dominio del estudiante de los estándares estatales de Oklahoma en la lectura siendo igual al nivel de desempeño del curso en la porción de Lectura del tercer año de primaria de OCCT. Tal evidencia debe ser documentada a través de una recopilación organizada de trabajo representando el dominio del estudiante de tales estándares, incluyendo una demostración del dominio de todos los siguientes componentes esenciales de lectura: Conocimiento Fonológico, Fónico, Vocabulario, Automaticidad/Fluencia, Comprensión y Ortografía (Deletreo)/Escritura. El portafolio del estudiante debe incluir evidencia clara de que fueron alcanzados los estándares evaluados por la porción de Lectura del tercer año de primaria del OCCT. La evidencia clara debe incluir ítems de elección múltiple y pasajes de lectura que sean 50% de texto literario y 50% de texto expositiva que sean entre 200-600 palabras, con un promedio de 350 palabras. Tal evidencia puede consistir en: Exámenes de capítulos o unidades del currículo de lectura principal adoptado del distrito que estén alineados con los Estándares Padrones Estatales de Oklahoma [*Oklahoma State Standards*] o evaluaciones pre-preparadas de los Maestros. Cada estándar y objetivo evaluado por la porción de Lectura del tercer año de primaria del OCCT debe incluir un mínimo de cuatro muestras de trabajo del dominio de su trabajo donde el estudiante obtuvo una nota de 70% o más. Se requiere la demostración de dominio de cada objetivo para cada estándar. El portafolio del estudiante debe incluir copias de las evaluaciones estudiadas y las evaluaciones de monitoreo de punto de referencia/progreso como también una copia del APP del estudiante. El portafolio del estudiante

debe ser firmado por el maestro certificado del salón de clase que es responsable por la instrucción de Lectura del estudiante y el director de la escuela, ambos atestiguando que: El portafolio es una evaluación exacta del nivel de logro académico de lectura del estudiante; el portafolio solamente incluye el trabajo que fue independientemente producido por el estudiante en el tercer año de primaria, incluyendo programas de instrucción de lectura proveídos después de horarios escolares regulares, los sábados y durante el verano siguiendo el tercer año de primaria del estudiante; y que el estudiante posee las habilidades de lectura requeridas para ser promovido al cuarto año de primaria.

5. Estudiantes con discapacidades que participan del examen referenciado de criterio estadual y que tienen un IEP pueden calificar para una exención de buena causa. Para calificar para esta exención, el estudiante debe cumplir con el siguiente criterio: El estudiante debe haber sido retenido previamente en kindergarten, primer, segundo, o tercer año de primaria. El IEP del estudiante debe identificar a la Lectura como un área de necesidad de educación para el estudiante o identificar algún tipo de servicio de educación especial en el área de Lectura y reflejar que el estudiante recibió una remediación intensiva por más de dos años. La remediación intensiva puede incluir cualquier tipo de programa que ofrezca una instrucción de lectura intensiva que es identificada como apropiada por el equipo de IEP.

6. Estudiantes que demuestren una deficiencia de lectura y que hayan sido previamente retenidos pueden calificar para una exención de buena causa. Para calificar para esta exención, el estudiante debe cumplir con el siguiente criterio: El estudiante debe haber sido retenido previamente en kindergarten, primero, segundo, o tercer año de primaria por un total de dos años y el estudiante debe haber recibido una instrucción de lectura intensiva por dos o más años.

### ¿Qué es lo que la ley significa?

La ley describe las responsabilidades de los adultos en la carrera académica del estudiante, llevándolo hasta e incluyendo el tercer año de primaria, que da soporte a la lectura del estudiante a un nivel de tercer año de primaria antes de entrar al cuarto año de primaria.

- La ley de Oklahoma declara que los estudiantes de tercer año de primaria que tienen una nota Insatisfactoria en lectura en el examen de \*OCCT deben ser retenidos (no promovidos al cuarto año de primaria) con la exención de los estudiantes que encajen dentro de las Seis Buenas Causas de Exención.
- Si su hijo(a) tiene una nota Insatisfactoria, usted será notificado que su hijo(a) no será promovido al cuarto año de primaria hasta que él o ella alcance el nivel de lectura requerido.

### ¿Por qué la ley es solamente para los estudiantes de tercer año de primaria?

Aprender a leer no es natural.

- Cuando un niño(a) entra en el sistema escolar, monitoreo frecuente es necesario para certificarse de que el niño(a) está obteniendo las habilidades necesarias para leer.
- Esta medidas preventivas permiten que la escuela y los padres evalúen el progreso de lectura del niño(a)
- Mientras más rápido se pueda detectar la dificultad de leer,